**Additional Measures to Stop Virus Weigh on Economy**

**降低病毒对经济负面影响的其他措施**

In the United States, carmakers closed factories to protect workers against the new coronavirus and financial markets were again hard hit. Internationally, nations in North America and Europe put new border restrictions in place over public health concerns.

在美国，汽车制造商为保护工人不被新冠病毒感染关闭了工厂，金融市场再次遭受重创。国际上，北美和欧洲国家针对当前的公共卫生问题制定了新的边境限制措施。

The fast-spreading new coronavirus that jumped from animals to humans has now infected over 200,000 people around the world. It also is blamed for more than 8,700 deaths.

从动物传到人类身上的新冠状病毒迅速传播，已致全球20多万人被感染，并导致8700多人死亡

President Donald Trump said he would use an existing U.S. law to give the government additional powers to fight the disease and to ease economic trouble. The Defense Production Act gives the president extraordinary power to order industries to expand production and provide necessary materials.

唐纳德·特朗普总统说，他将利用美国现行法律来赋予政府附加权力去抗击这种疾病并协助缓解经济压力。 《国防生产法》赋予总统特权命令实业公司扩大生产并提供必要材料。

The Trump administration is working with Congress to pass a $1 trillion spending plan to support the economy. Among the proposals is $500 billion in direct payment to Americans.

特朗普政府正与国会合作通过一项1万亿美元的支出计划用以支援经济发展。提案中有5000亿美元将直接支付给美国人民。

U.S. financial markets had sharp losses Wednesday. The New York Stock Exchange again temporarily halted trading because of a sharp drop in stock prices. It opened again and stock measures regained some of their lost value. Observers note that the stock market has lost nearly all of its gains from the past three years.

周三美国金融市场大幅下跌。由于股价大幅下跌，纽约证券交易所再次暂停交易。此后交易再次开放，证券措施挽救了部分损失。观察人士指出，股市几乎损失了过去三年来的全部收益。

Oil prices have fallen sharply in recent days to their lowest level in years.

近几天石油价格也急剧下降至多年来的最低水平。

Also Wednesday, the Associated Press reported that the three major American car makers, Ford, General Motors and Fiat Chrysler, are planning to close all factories in the U.S., Canada and Mexico. The move could keep 150,000 people from work.

同样在周三，美联社报道称美国三大汽车制造商——福特、通用汽车和菲亚特克莱斯勒都计划关闭在美国、加拿大和墨西哥的所有工厂。此举可能会导致15万人无法工作。

In the state of California, Governor Gavin Newsom warned that, in his words, “martial law” could be put into effect. In the city of San Francisco, people are permitted to leave their homes only for food, medicine or exercise. And the mayor of New York said the city’s 8.6 million residents should be prepared for a lockdown.

加利福尼亚州州长加文·纽瑟姆警告称，引用他的话说“该实施‘戒严令’了”。在旧金山市，人们仅在以下情况被允许外出——买吃的，买药和运动。纽约市长说，纽约市的860万居民应该做好封城的准备了。

Around the world

世界各地的情况

In Italy, the number of people who died from COVID-19 moved closer to China’s. With another 475 reported deaths on Wednesday, the country has now linked more than 2,900 deaths to the disease. China, where the virus started, has reported about 3,200 deaths. Iran also has been hit hard, with more than 17,000 cases and 1,100 deaths.

在意大利，死于新冠肺炎的人数越来越接近中国。周三又有475例死亡报告，新冠肺炎已引起该国2900多例死亡案例。中国是该病毒的发源地，据报道已有3200人死亡。伊朗也受到重创，有17000多病例和1100例死亡病例。

At many border crossings around Europe, cars and trucks are backed up after leaders closed them to nonessential traffic. At one point, trucks were backed up in Austria for 28 kilometers and cars for 14 kilometers.

在欧洲各地的许多边境口岸，领导人封锁了不必要的交通后，汽车和卡车排起了长长的队伍。以至于奥地利的卡车排队长达28公里，汽车也达14公里。

“We have never lived through anything like this,” Spain’s Prime Minister Pedro Sanchez told a nearly empty parliament room. More than 90 percent of Spanish lawmakers stayed home.

西班牙总理佩德罗·桑切斯对着几近空旷的议会厅讲话称：“我们还从未经历过这样的事情。” 超过90%的西班牙议员都待在家中。

Australian Prime Minister Scott Morrison warned that the crisis could last six months. He said “This is a once-in-a-hundred-year type event” as his country moved to restrict gatherings and overseas travel.

澳大利亚总理斯科特·莫里森警告称，这场危机可能会持续六个月。他说，“这是一次百年不遇的大事件”，澳大利亚也开始限制聚会和海外旅行。

In Southeast Asia, the border between Malaysia and the city-state of Singapore was quiet after Malaysia shut its borders. Taiwan said it would ban foreigners from entry and its own citizens would have to quarantine at home for 14 days.

在东南亚，马来西亚封锁边界后，马来西亚与新加坡城邦间的边界变得非常安静。台湾表示将禁止外国人入境，其本土居民将不得不居家隔离14天。

On Ecuador’s Galapagos islands, Canadian Jessy Lamontaine and her family could not leave when their flights were suspended. “I was in tears this morning,” Lamontaine said. “I couldn’t get any answers from the airline. I had no money and didn’t know whether I was going to keep my job.”

在厄瓜多尔的加拉帕戈斯群岛上，加拿大人杰西·拉蒙丹和她的家人在航班暂停后无法离开。 “今天早上我哭了，”拉蒙丹说，“我从航空公司那里得不到任何答复。而且我已经没有钱了，也不知道会不会丢掉工作。”

Some good news did come out of Wuhan, the central Chinese city where the virus was first reported in late December. Officials there reported just one new case for a second day.

中国中部城市武汉于12月下旬首次报告了该病毒，而那里的确传出了一些好消息。该地区官方报道称，较上一天仅上涨了1例新病例。

I’m Jonathan Evans.

乔纳森·埃文斯报道。

**Additional Measures to Stop Virus Weigh on Economy**

In the United States, carmakers closed factories to protect workers against the new coronavirus and financial markets were again hard hit. Internationally, nations in North America and Europe put new border restrictions in place over public health concerns.

The fast-spreading new coronavirus that jumped from animals to humans has now infected over 200,000 people around the world. It also is blamed for more than 8,700 deaths.

President Donald Trump said he would use an existing U.S. law to give the government additional powers to fight the disease and to ease economic trouble. The Defense Production Act gives the president extraordinary power to order industries to expand production and provide necessary materials.

The Trump administration is working with Congress to pass a $1 trillion spending plan to support the economy. Among the proposals is $500 billion in direct payment to Americans.

U.S. financial markets had sharp losses Wednesday. The New York Stock Exchange again temporarily halted trading because of a sharp drop in stock prices. It opened again and stock measures regained some of their lost value. Observers note that the stock market has lost nearly all of its gains from the past three years.

Oil prices have fallen sharply in recent days to their lowest level in years.

Also Wednesday, the Associated Press reported that the three major American car makers, Ford, General Motors and Fiat Chrysler, are planning to close all factories in the U.S., Canada and Mexico. The move could keep 150,000 people from work.

In the state of California, Governor Gavin Newsom warned that, in his words, “martial law” could be put into effect. In the city of San Francisco, people are permitted to leave their homes only for food, medicine or exercise. And the mayor of New York said the city’s 8.6 million residents should be prepared for a lockdown.

Around the world

In Italy, the number of people who died from COVID-19 moved closer to China’s. With another 475 reported deaths on Wednesday, the country has now linked more than 2,900 deaths to the disease. China, where the virus started, has reported about 3,200 deaths. Iran also has been hit hard, with more than 17,000 cases and 1,100 deaths.

At many border crossings around Europe, cars and trucks are backed up after leaders closed them to nonessential traffic. At one point, trucks were backed up in Austria for 28 kilometers and cars for 14 kilometers.

“We have never lived through anything like this,” Spain’s Prime Minister Pedro Sanchez told a nearly empty parliament room. More than 90 percent of Spanish lawmakers stayed home.

Australian Prime Minister Scott Morrison warned that the crisis could last six months. He said “This is a once-in-a-hundred-year type event” as his country moved to restrict gatherings and overseas travel.

In Southeast Asia, the border between Malaysia and the city-state of Singapore was quiet after Malaysia shut its borders. Taiwan said it would ban foreigners from entry and its own citizens would have to quarantine at home for 14 days.

On Ecuador’s Galapagos islands, Canadian Jessy Lamontaine and her family could not leave when their flights were suspended. “I was in tears this morning,” Lamontaine said. “I couldn’t get any answers from the airline. I had no money and didn’t know whether I was going to keep my job.”

Some good news did come out of Wuhan, the central Chinese city where the virus was first reported in late December. Officials there reported just one new case for a second day.

I’m Jonathan Evans.